

世新大學九十四學年度碩士班招生考試試題卷

第 1 頁共計 1 頁

學 系 別	考 試 科 目
英語系	翻譯

※考生請於答案卷內作答

〈一〉請將下列各題譯成英文〈50%〉

一、學而不思則罔，思而不學則殆。〈10%〉

二、在這本書裡，我從一個知識份子的立場，以社會科學上的知識為基底，對中國社會文化問題及其前途，提出了一些分析，一些看法。〈20%〉

三、長安一片月，萬戶擣衣聲。
秋風吹不盡，總是玉關情。
和日平胡虜？良人罷遠征。〈20%〉

〈二〉請將下列各題譯成中文〈50%〉

1. The early period of the French Revolution, marked by the Declaration of the Rights of Man and the storming of the Bastille to release imprisoned political offenders, evoked enthusiastic support from English liberals and radicals alike. (15%)
2. What could be more American than the idea of a second chance, a fresh start, Act Two? It is embedded in the culture, the notion that you can reinvent yourself in every way, by moving to a new city, buying a new car, getting a new face lift—or by filing for bankruptcy. (17%)
3. In his new book, “American Mania: When More Is Not Enough,” Dr. Whybrow argues that in the age of globalization, Americans are addictively driven by the brain’s pleasure centers to pursue status and possessions at the expense of the only things that can make us happy: relationships with other people. (18%)